

[比] 马里耶 德拉艾 ◆ 著
Marcel Marlier Gilbert Delahaye

玛蒂娜

martine[®] 生日礼物



中国少年儿童出版社

图字:01-2005-3909

图书在版编目(CIP)数据

玛蒂娜的生日礼物/(比)马里耶(Marlier, M.), 德拉艾(Delahaye, G.)著;徐兆源译. —北京:中国少年儿童出版社, 2005. 9

ISBN 7-5007-7717-5

I. 玛... II. ①马... ②德... ③徐... III. 图画故事-比利时-现代 IV. I564.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 074462 号

martine et le cadeau d'anniversaire

Artwork © 1988 by Casterman Edition, Belgium

Translation text © 2005 by CCPPG

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form or by electronic or mechanical means including information storage and retrieval systems without permission in writing from the publisher, except by a reviewer who may quote brief passages in a review.

Published pursuant to agreement with Casterman, Belgium

Printed in The People's Republic of China

MA DI NA DE SHENG RI LI WU



出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

出版人: 海飞

执行出版人: 赵恒峰

作者: 马里耶	责任编辑: 赵 蕴
德拉艾	装帧设计: 蒋宏工作室
文学顾问: 金 波	责任印务: 李书森

社 址: 北京市东四十二条 21 号 邮政编码: 100708
总编室: 010-64035735 传 真: 010-64012262
发行部: 010-84037667 010-64032266-8269
h t t p: //www.ccppg.com.cn
E-mail: zbs@ccpg.com.cn

印刷: 山东新华印刷厂德州厂 经销: 新华书店

开本: 889×1194 1/16 印张: 1.25
2005 年 9 月第 1 版 2005 年 9 月山东第 1 次印刷
印数: 1-10 000 册

ISBN 7-5007-7717-5/I·665 定价: 7.50 元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。

[比] 马里耶 德拉艾 ◇ 著
Marcel Marlier Gilbert Delahaye

徐兆源 ◇ 译

玛蒂娜

martine[®] 生日礼物



中国少年儿童出版社

casternian

这是一个星期三的下午，外面下着绵绵细雨。

玛蒂娜穿上黄色的雨衣，套上绿色的雨靴，和妈妈一起走出了家门。

她们要去一家特别的商店买五斗橱，那家商店有许多老式的东西，商店的名字叫“阁楼”，是个听起来就让人联想到拥挤、杂乱的地方。不过，玛蒂娜却喜欢那里的蛋糕、玩具娃娃，还有那种杂乱的感觉。



在“阁楼”，妈妈和店员说话的时候，玛蒂娜就自己在店里四处走动。不过，她只能用眼睛看，因为这儿不允许随意乱摸。



她发现了许多特别的东西：老式的帽子，让人忍不住想拨动钟摆的挂钟，放在钢琴上的红色木偶……哇，还有许多布娃娃！

玛蒂娜一眼就看出来那是些旧娃娃。她们的脸是瓷做的，身上穿着有些褪色的布裙子。她们的头发好像丝绸一样，是真的头发吗？玛蒂娜想去摸一下，于是她情不自禁地伸出了手。

“玛蒂娜，不能摸。”这时，妈妈来到了她身后，摇着头对她说。

玛蒂娜垂下了手，不过身子却和娃娃靠得更近了。一个坐在铺着草垫的扶手椅里的娃娃吸引住了她，娃娃的身上还围了一条漂亮的披肩。





“妈妈，我想要这个布娃娃做我的生日礼物，可以吗？”玛蒂娜向妈妈恳求说。

妈妈走到了她的身旁：“哦，真的很漂亮。我小的时候，你外婆也在‘阁楼’这儿给我买过一个这样的娃娃，不过后来被阿尔芒舅舅给弄坏了。”



玛蒂娜此时的心“砰砰”跳得飞快，妈妈明白她的心思，就问店员：“这个布娃娃多少钱？”

此时的玛蒂娜，早就在心里为布娃娃取好了名字，就叫她伊丽莎白。她的双手就像针扎似的刺痒痒的，好像许多只小蚂蚁在上面爬。她真想立刻就把伊丽莎白紧紧地抱在怀里，轻轻地抚摸她。

店员微笑着说：“很抱歉，夫人，这些娃娃已经售出了。一个收藏家在橱窗里看到了她们，定好今天晚上来取。”

此时的玛蒂娜喉咙里像是被什么东西哽住了一样几乎要哭出来了。

“别难过，宝贝儿。”妈妈说，“我们再去别的商店找找看。”

她们离开了商店，天还下着雨，街道显得很阴暗。玛蒂娜再也不像来时那样在小水洼上跳来跳去了，她一点儿心情也没有。





“我们买个胡桃仁奶油水果馅饼怎么样？”妈妈提议说。

玛蒂娜摇摇头：“不，不要……”

“香蕉馅的呢？”

“不。”玛蒂娜接着又摇了摇头。

“你不舒服吗，小宝贝儿？”

“我心情很不好。”

世界上没人能了解这种难过。这是一种真切地、强烈地、能割断对蛋糕、巧克力果酱，以及动画片的所有渴望的悲伤。它是不会在短时间内就能让人轻易忘怀的。

玛蒂娜和妈妈回到了家中。

傍晚时分，一位先生送来了妈妈预订的五斗橱。玛蒂娜在店里时没有看见他。五斗橱上用来开抽屉的拉手就像大圆纽扣（和她最喜欢的一本书上的图一样）。于是，她暂时忘记了布娃娃的事情，拉开了最上面的抽屉。



她几乎不敢相信自己的眼睛：就在一个铺有蕾丝花边的盒子里，平躺着一个布娃娃！虽然她不如那个坐在扶手椅里的布娃娃漂亮，而且也不一样大，但玛蒂娜早已在心中把她叫做伊丽莎白了，而且迫不及待地想伸出小手去摸摸她。



这时妈妈和送货员一起到楼下去了，楼上只剩下玛蒂娜一个人。她迅速拿起布娃娃，飞快地跑到她的小床边，把布娃娃藏到了床底下。

等她跑回来的时候，妈妈已经回到楼上，她指着新柜子对玛蒂娜说：“瞧，他们在送货之前忘记清空柜子了！”她的手里正拿着那些蕾丝花边。





“您要留着这些蕾丝花边吗？”玛蒂娜问。

“当然不。那是偷窃的行为。我想明天把它送回商店去。”

哦，玛蒂娜可不想做小偷，可是……

她想：“伊丽莎白是我的，她是我的布娃娃。我可不想把她给别人。”可是她不能跟伊丽莎白玩，因为全世界的人都会看到她。她也不能在晚上搂着伊丽莎白入睡，因为爸爸妈妈会来她的房间拥抱她。

还有，到了星期六又该把布娃娃藏在哪儿呢？因为每到这天，妈妈都会用吸尘器清扫床底下。

这天，玛蒂娜做了一整夜可怕的梦，接下来的几天也是如此。



每一次，都梦见学校里的一群女孩子跟在她后面，用手指着她，并冲她大声喊：“小偷！”

玛蒂娜哭醒了，喉咙里像有个球似的被哽住了，这种感觉迟迟不能消失。

真的不能再这样下去了。





“没事吧，玛蒂娜？”在学校老师关心地说。

“怎么了，玛蒂娜？”在家里爸爸妈妈担心地看着她。

不，不能再这样下去了。玛蒂娜很清楚她该怎么办。虽然她要作出痛苦的决定，但她别无选择。她趁妈妈去花园里喂小鸟的时候，穿上黄色的雨衣，套上绿色的雨靴，把伊丽莎白从床底下拽了出来，打开临街的大门，开始跑呀、跑呀，跑……一直跑到那间叫“阁楼”的商店。

在店里，一位长着胡子的老先生代替那天的店员在值班。

“您好，先生。我是来送还伊丽莎白的，……这个布娃娃被忘在了我妈妈从这儿买的五斗橱里。”

她把伊丽莎白放在一张小桌子上，然后转过身去，像来时那样迅速地离开了。在家里，妈妈根本就没注意到她曾出去过。

终于，玛蒂娜不再是小偷了，可她并不开心。





她躺在自己的小床上，忽然听到了电话铃声，然后是妈妈接电话的声音。过了一会儿，妈妈探头进来说：“我得出去一下，别担心，亲爱的，我马上就回来。”

“我难过极了，我一生都会很难过的。”玛蒂娜心想。

妈妈愿意去就去吧，她可一点儿都不想动。这样想着，玛蒂娜睡着了。



“玛蒂娜，快来……”

到吃晚饭的时间了吗？

玛蒂娜揉了揉红肿的眼睛，决定到客厅去找爸爸妈妈。她推开门，奇怪，这儿发生了什么事？怎么这么多朋友们都在那儿，德尔菲娜姑姑在那儿，纪尧姆叔叔在那儿，还有……